
LITTÉRATURE DE LA NOUVELLE-FRANCE

FRA 2111

Territoires (rêvés, occupés, écrits)

Automne 2022

Horaire : mardi 8h30 – 11h30

Judith Sribnai

judith.sribnai@umontreal.ca

AVERTISSEMENT : ce cours porte sur des écrits dits de Nouvelle-France. Le corpus a donc trait à la colonisation de l'Amérique du Nord et les textes sont porteurs d'une indéniable violence, tant physique que spirituelle ou épistémologique, à l'égard des peuples autochtones. Le terme « Sauvage » y est, par ailleurs, très couramment employé pour désigner ces derniers. Si je le prononce, ce sera uniquement lorsque je citerai des passages ou lirai des titres (comme celui de Lahontan par exemple).

OBJECTIFS ET CONTENU DU COURS

De la fin du XVI^e siècle au début du XVIII^e siècle, le corpus de la Nouvelle-France témoigne d'une remarquable diversité. Du point de vue générique d'abord, puisque les auteur-e-s investissent le récit de voyage, le journal, la lettre, la poésie, le témoignage, l'essai ou encore le dialogue. Les tonalités, les effets et les enjeux rhétoriques varient également : épopée burlesque pour moquer la déroute française face aux Kanien'kehá:ka (Mohawks) ; récit vantant la santé de la colonie à l'adresse du Roi ou des autorités religieuses ; témoignage spirituel et mystique ; mémoires et annales historiques d'une communauté. Cette hétérogénéité est celle, enfin, des auteur-e-s qui sont voyageur et voyageuse, aristocrate déclassé, aventurier, missionnaire, religieuse, venu-e-s de France ou né-e-s en Nouvelle-France.

Pour explorer ces différents aspects, nous partirons des représentations et des pensées du territoire que proposent quelques-unes de ces œuvres, depuis les premiers *Voyages* de Cartier (1534) jusqu'aux *Dialogues* de Lahontan (1703). Nous verrons dans quelle mesure description et récit du « nouveau » monde portent le souvenir ou la trace de l'« ancien » (un ancien monde parfois devenu légendaire) ; ce que cette cartographie « nouvelle » raconte ou efface d'un pays ou d'un territoire déjà-là ; quels imaginaires (littéraires, politiques, spirituels) façonnent les lieux et les êtres rencontrés pour les rendre à la fois mêmes et autres.

L'étude du territoire et des motifs qui y sont attachés (terre sainte, visions bucoliques ou sanglantes, vie sédentaire ou vie nomade, défrichage, guerres, etc.) nous permettra, enfin, de réfléchir à la façon dont s'est constituée la « domus de Champlain » (Giroux) et les formes d'un « habiter colonial » (Ferdinand) dans les Amériques. Nous pourrions ainsi nous demander comment, dans une perspective décoloniale, lire et recevoir aujourd'hui ces écrits qui sont aussi faits de violence, d'incompréhensions et d'aveuglements.

BIBLIOGRAPHIE (provisoire)

Les ouvrages seront disponibles à la librairie de l'Euguélonne (1426 Rue Beaudry, Montréal, à la sortie du Métro Beaudry). Si vous ne souhaitez ou ne pouvez pas vous y rendre, vous pourrez vous les

procurer sur le site *leslibraires.ca*. Des extraits de textes seront disponibles au début de la session sur le site de *StudiuM*

1. CARTIER, Jacques, *Voyages au Canada*, suivis du *Voyage de Roberval*, introduction de Marie Hélène Fraïssé, Montréal, Lux, [1534-1542] 2002.
En ligne : <https://numerique.banq.qc.ca/patrimoine/details/52327/2367364>.)
2. MARIE DE L'INCARNATION, *Relation de 1654*, Montréal, Boréal, [1654] 2016.
3. LAHONTAN, Louis Armand de Lom d'Arce, *Dialogues avec un Sauvage*, suivi de *Conversations de l'auteur avec Adario, Sauvage distingué*, édition préparée par Réal Ouellet, Montréal, Lux, [1702-1703] 2010.
En ligne :
<https://numerique.banq.qc.ca/patrimoine/details/52327/2365238?docref=3GEtS6UUGyoqDwo3VoaVHg>
4. SAGARD, Gabriel, *Le Grand Voyage du pays des Hurons*, Montréal, Bibliothèque Québécoise, [1632] 2007.
En ligne : <http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/bnm/src/519491.pdf>)

À titre indicatif, quelques ressources bibliographiques

1. Andrès, Bernard, « L'humour "sauvage" : notes sur l'esprit des Montagnais en 1634 », *Cahiers des dix*, n° 67, 2013, p. 1-23.
2. Andrès, Bernard et Gérard Bouchard (dir.), *Mythes et sociétés des Amériques*, Montréal, Québec Amérique, 2007.
3. Andrès, Bernard et Nancy Desjardins (dir.), *Utopies en Canada (1545-1845) : textes et imaginaires*, Montréal, Cahiers Figura, 2001.
En ligne : <http://oic.uqam.ca/fr/publications/utopies-en-canada-1545-1845>.
4. Antane, Kapesh, An, *Eukuan nin matshi-manitu innushkueu. Je suis une maudite sauvagesse*, trad. J. Mailhot, Montréal, Mémoire d'encrier,
5. Bacon, Joséphine et Vincent, Sylvie, *Le récit de Uepishtikueiau : l'arrivée des Français à Québec selon la tradition orale innue*, Montréal, Recherches amérindiennes au Québec, 2003
6. Berthiaume, Pierre, « La fortune d'un couple mythique : Jacques Cartier et l'Amérindien », *Études littéraires*, vol. 8, n° 1, 19875, p. 81-102.
7. Berthiaume, Pierre et Danielle Forget, « Entre la polémique et le littéraire : le baron de Lahontan », *Canadian Journal of Rhetorical Studies / La revue canadienne d'études rhétoriques*, 9, 1998, p. 73-96.
8. Bouchard, Gérard, *Genèse des nations et cultures du Nouveau Monde. Essai d'histoire comparée*, Montréal, Boréal, 2000.
9. Brodeur, Raymond, Dominique Deslandres et Thérèse Nadeau-Lacour (dir.), *Lecture inédite de la modernité aux origines de la Nouvelle-France. Marie Guyart de l'Incarnation et les autres fondateurs religieux*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2010.
10. Brodeur, Raymond (dir.), *Femme, mystique et missionnaire. Marie Guyart de l'Incarnation*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2001.
11. Certeau, Michel de, *La Fable mystique, XVI^e-XVII^e siècle*, Paris, Gallimard, 2 t., 1982, 2013.

12. Chinard, Gilbert, *L'Amérique et le rêve exotique dans la littérature française au XVII^e et au XVIII^e siècle*, Paris, Droz, 1934. Réimpression Slatkine, 1970.
13. Delâge, Denys, *Le Pays renversé. Amérindiens et Européens en Amérique du Nord-Est, 1600-1664*, Montréal, Boréal, 1985 (réédition Boréal compact, 1991).
14. Deslandres, Dominique, « "Ce n'est pas moi, c'est l'Autre !" Altérité, identité et mission d'après les *Relations* des Jésuites », dans Marie-Élène Hennaut, (dir.), *Temps, culture, religions. Autour de Jean-Pierre Massaut*, Louvain-la-Neuve, Collège Érasme, 2004, p. 253-273.
15. Deslandres, Dominique, *Croire et faire croire. Les missions françaises au XVII^e siècle*, Paris, Fayard, 2003.
16. Deslandres, Dominique, « In the Shadow of the Cloister: Representations of Female Holiness in New France », dans Allan Greer et Jodi Bilinkoff (dir.), *Colonial Saints: Discovering the Holy in the Americas, 1500-1800*, New York, Routledge, 2003, p. 129-152.
17. Deslandres, Dominique, « "Le Diable a beau faire..." », Marie de l'Incarnation, Satan et l'Autre », *Théologiques*, 5, 1, 1997, p. 23-41. En ligne : <https://www.erudit.org/fr/revues/theologi/1997-v5-n1-theologi1872/024941ar/>
18. Deslandres, Dominique, « Femmes missionnaires en Nouvelle-France. Les débuts des Ursulines et des Hospitalières à Québec », dans Jean Delumeau (dir.), *La Religion de ma mère. Les Femmes et la transmission de la foi*, Paris, Cerf, 1992, p. 209-224.
19. Doiron, Normand, *L'Art de voyager. Le Déplacement à l'époque classique*, Québec, Presses de l'Université Laval, 1995.
20. Doiron, Normand (dir.), *Voyages en Nouvelle-France, Études françaises*, 22, 2, 1986. En ligne : <https://www.erudit.org/fr/revues/etudfr/1986-v22-n2-etudfr1630/>
21. Ferdinand, Malcom, *Une écologie décoloniale. Penser l'écologie depuis le monde caribéen*, Paris, Seuil, 2019.
22. Galland, Caroline, *Pour la gloire de Dieu et du Roi. Les Récollets en Nouvelle-France aux XVII^e et XVIII^e siècles*, Paris, éditions du Cerf, 2012.
23. Giroux, Dalie, *L'œil du Maître. Figures de l'imaginaire colonial québécois*, Montréal, Mémoire d'encrier, 2021.
24. Gómez-Moriana, Antonio et Danièle Trottier (dir.), *L'« Indien », instance discursive*, Actes du Colloque de Montréal, Candiac, Balzac, « L'univers des discours », 1993.
25. Guillaume, Pierre et Laurier Turgeon (dir.), *Regards croisés sur le Canada et la France. Voyages et relations du XVI^e au XX^e siècle*, Actes des congrès des sociétés historiques et scientifiques 130^e La Rochelle, 2005, Paris/Québec, Éditions du CTHS/Presses de l'Université Laval, 2007.
26. Harvard, Gilles et Cécile Vidal, *Histoire de l'Amérique française*, Paris, Flammarion, 2003.
27. Lacroix, Laurier, « L'art des Huronnes vu par le frère récollet Gabriel Sagard en 1623-1624 », *Les cahiers des dix*, 66, 2012, p. 323-338.
En ligne :
<https://www.erudit.org/en/journals/cdd/1900-v1-n1-cdd0527/1015077ar/abstract/>
28. Mathieu, Jacques, *La Nouvelle-France. Les Français en Amérique du Nord, XV^e-XVIII^e siècle*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2001.

29. Mélançon, Robert, « Terre de Caïn, âge d'or, prodiges du Saguenay : le Nouveau Monde dans les *Voyages* de Jacques Cartier », *Voix et Images*, 5, 1, 1979, p. 51-63. En ligne : <https://www.erudit.org/fr/revues/vi/1979-v5-n1-vi1407/200188ar/>
30. Motsch, Andreas, « La relation de voyage : itinéraire d'une pratique », *@analyses*, 9, 1, hiver 2014, p. 216-268. En ligne : <https://uottawa.scholarsportal.info/ottawa/index.php/revue-analyses/article/view/968>
31. Nepveu, Pierre, « Admirable néant (Marie de l'Incarnation) », dans *Intérieurs du Nouveau Monde*, Montréal, Boréal, 1998, p. 31-41.
32. O'Malley, John W. et al. (dir.), *The Jesuits: Culture, Learning and the Arts, 1540-1773*, Toronto, University of Toronto Press, 2 vol., 1999 et 2006.
33. Ouellet, Réal, *La Relation de voyage en Amérique (XVI^e-XVIII^e siècles). Au carrefour des genres*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2010.
34. Ouellet, Réal, « Sauvages d'Amérique et discours hétérologique », *Études littéraires*, 22, 2, 1989, p. 109-122.
35. Ouellet, Réal, *Sur Lahontan : comptes rendus et critique (1702-1711)*, Québec, L'Hétière, 1983.
36. Pioffet, Marie-Christine, *La Tentation de l'épopée dans les Relations des jésuites*, Sillery, Septentrion, 1997.
37. Pioffet, Marie-Christine et Réal Ouellet, « La figure du voyageur-missionnaire en Nouvelle-France dans les relations de Sagard et de Lejeune », *Revue des sciences humaines*, 245, 1997, p. 93-110.
38. Pioffet, Marie-Christine, « Écrire l'histoire autrement : Gabriel Sagard et la chronique des missions franciscaines en Amérique du Nord », *Argument*, vol. 16, n° 2 (2014), p. 107-128.
39. Pioffet, Marie-Christine (dir.), *Autour de Gabriel Sagard*, *Études littéraires*, 46, 1, hiver 2016.
40. Racault, Jean-Michel, « Paroles sauvages : problèmes du dialogue et représentation de l'altérité américaine chez Lahontan », dans *Nulle part et ses environs : voyage aux confins de l'utopie littéraire classique (1657-1802)*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003, p. 243-247.
41. Ruiu, Adina, *Les Récits de voyage aux pays froids au XVII^e siècle. De l'expérience du voyageur à l'expérimentation scientifique*, Montréal, Imaginaire/Nord, « Droit au pôle », 2007.
42. Thérien, Gilles, *Figures de l'Indien*, Montréal, Typo, 1995.
43. Thérien, Gilles, « La fin dans les récits de voyage », *Littérales*, 7, 1990, p. 103-120.
44. Théry, Chantal, *De plume et d'audace. Femmes de la Nouvelle-France*, Montréal, Triptyque, 2006.
45. Théry, Chantal, « Imaginaire et pouvoir : nécromancie et parole alternative dans les écrits des religieuses de la Nouvelle-France », dans Laurier Turgeon (dir.), *Les productions symboliques du pouvoir, XVI^e au XX^e siècle*, Sillery, Septentrion, 1990.
46. Turgeon, Laurier, Denys Delâge et Réal Ouellet (dir.), *Transferts culturels et métissages. Amérique / Europe, XVI^e-XX^e siècle*, Paris, L'Harmattan, 1996.
47. Warwick, Jack, « Gabriel Sagard et la mémoire du XVII^e siècle au Canada », *Études canadiennes*, 24, 1988, p. 7-14.

48. Wien, Thomas, Yves Frenette et Cécile Vidal (dir.), *De Québec à l'Amérique française : histoire et mémoire*, textes choisis du deuxième colloque de la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs, Québec, Presses de l'Université Laval, 2006.

Quelques ressources offertes par l'UdeM

CÉSAR : centre étudiant de soutien à la réussite

<http://www.cesar.umontreal.ca>

Prise de notes, gestion du temps, se débrouiller à l'Université

Centre de communication écrite

<http://www.ce.umontrel.ca>

Se corriger, améliorer son français etc.

SAFIRE : Service d'appui à la formation interdisciplinaire et à la réussite étudiante

<http://www.safire.umontreal.ca>

Accueil, encadrement, services pédagogiques

Sachez aussi que vous avez accès à des ressources en ligne par le biais de la Bibliothèque des Lettres et Sciences Humaines (BLSH) : <https://bib.umontreal.ca/langues-litteratures/litteratures-langue-francaise>

Vous trouverez sur cette page les coordonnées de **Valérie Rioux** qui s'occupe plus particulièrement des ressources en littérature.

MODALITÉS D'ÉVALUATION

- Un travail écrit de mi-session (20 %)
- Un travail écrit de fin de session (30 %)
- Un examen final (40 %)
- Participation (10 %).